

## INVESTIGACION PEDAGOGICA ORIGINAL

### Opinión de los estudiantes de Medicina sobre la disciplina Inglés. Policlínico Universitario "Fabio Di Celmo"

#### Medicine Students' Opinions on the English Discipline. University Polyclinic "Fabio Di Celmo"

Maira Pérez Pérez,<sup>(1)</sup> Geisi Fernández Gómez,<sup>(2)</sup> Isabel del Rosario Bagattín Martínez,<sup>(2)</sup> Ditzza Viera Álvarez,<sup>(3)</sup> Maicel Eugenio Monzón Pérez.<sup>(4)</sup>

<sup>1</sup>Lic. en Educación Especialidad Lengua Rusa e Inglesa, Profesora Asistente, Policlínico Universitario "Fabio Di Celmo". <sup>2</sup>Especialista de I Grado en Medicina General Integral, Policlínico Universitario "Fabio Di Celmo". <sup>3</sup>Especialista de I Grado en Otorrinolaringología, Profesora Asistente, Hospital Pediátrico "Juan Manuel Márquez". <sup>4</sup>Especialista de I Grado en Bioestadística, Profesor Asistente, Centro de Cibernética Aplicada a la Medicina, La Habana.

<sup>1</sup>BA in Education. Specialized in Russian and English Language. Assistant Professor. University Polyclinic "Fabio Di Celmo" <sup>2</sup>Second Professional Degree in General Medicine. University Polyclinic "Fabio Di Celmo" <sup>3</sup>Second Professional Degree in Otorhinolaryngology. Assistant Professor. Pediatric Hospital "Juan Manuel Marquez" <sup>4</sup>Second Professional Degree in Biostatistics. MSc. Assistant Professor. Specialized Center for Medical Cybernetics

## RESUMEN

**Fundamento:** El presente siglo se ha caracterizado por un predominio de la lengua inglesa como único idioma internacional de la medicina y la ciencia. Esta afirmación se corrobora si se toma en cuenta que hoy es un hecho que el conocimiento de este idioma extranjero completa la formación de un egresado bien preparado y de alta competencia. **Objetivo:** Evaluar la opinión de los estudiantes de Medicina acerca del estudio del inglés como asignatura en su carrera. **Métodos:** Estudio descriptivo, transversal, realizado durante el curso 2009-2010 que incluyó una muestra de 26 estudiantes de medicina del Policlínico Universitario "Fabio Di Celmo". Se midieron las variables: necesidad de la enseñanza del inglés, motivaciones principales para su estudio y nivel de satisfacción con el proceso docente-educativo. **Resultados:** La mayoría de los estudiantes (84,6 %) consideró necesario el estudio del inglés en la carrera de Medicina; la motivación de más relevancia para el

estudio del inglés resultó ser la comunicación con pacientes angloparlantes, seguida del interés por consultar bibliografía técnica, 72,7% y 13,6 % respectivamente, y la calidad de la docencia impartida fue considerada de excelente por la casi totalidad de los educandos (92,3 %). Conclusiones: Los estudiantes de Medicina del Policlínico Universitario "Fabio Di Celmo" consideran necesario el estudio del idioma inglés, ya que su aprendizaje garantiza parte importante de su desempeño profesional.

**Palabras clave:** Lenguaje; vocabulario; enseñanza; aprendizaje; estudiantes de medicina

## ABSTRACT

**Background:** The present century has been characterized by a predominance of English as the only international language for medicine and science. This statement is supported by the fact that knowledge of

**Recibido:** 19 de noviembre de 2010

**Aprobado:** 17 de diciembre de 2010

## Correspondencia:

Maira Pérez Pérez  
Policlínico Universitario "Fabio Di Celmo",  
Calle Real, e/ Villalón y Final, Caunao,  
Cienfuegos, Cuba. CP: 55 100.

**Dirección electrónica:** [maira@ucm.cfg.sld.cu](mailto:maira@ucm.cfg.sld.cu).

this foreign language completes the formation of a well prepared and highly competitive graduate student. Objective: To assess the views of medicine students on the study of English as a subject in their course. Methods: A cross-sectional descriptive study, conducted during the 2009-2010 academic year that included a sample of 26 medicine students of the University Polyclinic "Fabio Di Celmo". Variables that were considered: the actual need to teach English, students' major motivations and satisfaction level with the educational process. Results: Most students (84.6%) considered it necessary to study English as part of the Medicine career. The most important motivation for its study was communication with English speaking patients, followed by the interest to consult technical literature (72.7% and 13.6% respectively). Teaching quality was assessed as excellent by almost all of the students (92.3%). Conclusions: Medical students of the University Polyclinic "Fabio Di Celmo" consider it necessary to study English, since it strongly supports their professional performance.

**Key words:** Language; vocabulary; teaching; learning students; medical

## INTRODUCCIÓN

El presente siglo y el último tercio del pasado se han caracterizado por un predominio absoluto del inglés como único idioma internacional de la medicina y la ciencia. El genio de la lengua inglesa con frecuencia se oye, se presta de forma admirable para la expresión de las ciencias médicas, pero el inglés era precisamente el idioma menos adecuado para enseñarlo como lengua auxiliar o de comunicación porque no constituye un idioma sencillo, ni claro o preciso.

La situación privilegiada que disfruta el inglés en el presente es la consecuencia de que entre otras causas tales como económicas, políticas y militares, a lo largo del siglo XX se demostró de forma cronológica el apogeo mundial del uso del inglés como único idioma de la medicina y las ciencias afines, al aumentar progresivamente el estudio de las fuentes de consulta utilizadas por los autores médicos en las revistas especializadas de diferentes países como España, Francia y Alemania que no tienen el inglés como lengua materna. En la actualidad existe un monolingüismo científico donde es precisamente el idioma inglés, el esperanto de la comunicación científica en las principales revistas de alto factor de impacto. <sup>(1)</sup>

En Cuba se incluye la enseñanza del idioma inglés como asignatura en todos los niveles de educación y en el programa de las ciencias médicas es incluido en el currículo de las diferentes especialidades, particularmente en la carrera de Medicina se estudia desde primero hasta quinto año; sin embargo, muchos estudiantes desconocen la verdadera importancia de esta asignatura si se toma en cuenta que hoy es un

hecho que el conocimiento de esta lengua extranjera completa la formación de un egresado bien preparado y de alta competencia.

El anterior supuesto motivó el desarrollo de la presente investigación con el objetivo de evaluar la opinión de los estudiantes de Medicina del área VIII acerca de la asignatura Inglés como parte del plan de estudio de dicha carrera.

## MÉTODOS

Se realizó un estudio descriptivo, transversal, en el Policlínico Universitario "Fabio Di Celmo", del municipio de Cienfuegos, durante el curso 2009-2010, relacionado con la opinión de los estudiantes de Medicina sobre el estudio del Inglés como asignatura en su carrera. El universo de estudio lo conformaron los 33 estudiantes de medicina pertenecientes al Área VIII, de los cuales, mediante un muestreo simple aleatorio, se seleccionó un grupo de 26 estudiantes que representaron el 78,8 % del universo descrito.

Las variables estudiadas fueron: necesidad de la enseñanza del inglés, motivaciones principales para su estudio y nivel de satisfacción con el proceso docente-educativo. Para obtener la información se aplicó un cuestionario de preguntas, previa solicitud de su consentimiento para participar en la investigación. Las opiniones fueron tabuladas y resumidas en una hoja de cálculo de *Microsoft Excel*. Luego fueron utilizados los porcentajes como medida resumen para los datos (variables cualitativas nominales en su totalidad).

## RESULTADOS

De los 26 estudiantes encuestados el 84,6 % estuvo de acuerdo en que el estudio del idioma inglés en el currículo de la carrera de Medicina es necesario. Sólo 4 estudiantes (15,4 %) manifestaron lo contrario.

En relación a las motivaciones para el estudio del idioma inglés el 72,73 % de los encuestados consideró la comunicación con pacientes angloparlantes como la más importante. (Tabla 1)

**Tabla 1.** Motivaciones de los estudiantes para el estudio de Inglés.

Motivaciones	No.	%
Comunicarse con pacientes angloparlantes	16	72,73
Consultar bibliografía técnica	3	13,64
Por cultura general	2	9,09
Realizar publicaciones	1	4,55
Otras	0	0
<b>Total</b>	<b>22</b>	<b>100</b>

El 93,31 % estimó la calidad de la docencia impartida en el área como excelente, seguido de los que la consideraron muy buena y buena, 3,85 % en ambos casos. (Tabla 2)

En cuanto al tiempo dedicado a la docencia, el 38,46 % de los estudiantes encuestados señaló que era suficiente. (Tabla 3)

De las habilidades del idioma la que consideraron de mayor dificultad de adquisición fue hablar en inglés, 53,85 %. (Tabla 4)

**Tabla 2.** Evaluación de la calidad de la docencia del Inglés.

Calidad de la docencia	No.	%
Excelente	24	92,31
Muy buena	1	3,85
Buena	1	3,85
Regular	0	0
Mala	0	0
Muy mala	0	0
<b>Total</b>	<b>26</b>	<b>100</b>

**Tabla 3.** Opinión de los estudiantes sobre el tiempo dedicado al estudio del Inglés.

Tiempo dedicado a la docencia	No.	%
Excesivo	1	3,85
Más que suficiente	7	26,92
Suficiente	10	38,46
Poco suficiente	6	23,08
Insuficiente	2	8
<b>Total</b>	<b>26</b>	<b>100</b>

**Tabla 4.** Evaluación de las habilidades según su dificultad por los estudiantes.

Habilidades del idioma	No.	%
Hablar	14	53,85
Escribir	8	30,77
Leer	2	7,69
Escuchar	2	7,69
<b>Total</b>	<b>26</b>	<b>100</b>

En cuanto a la evaluación de las habilidades del lenguaje con relación a la comunicación, las habilidades

escribir y hablar en inglés fueron evaluadas de mal, 61,54 % y 53,85 % respectivamente. (Tabla 5)

**Tabla 5.** Evaluación por los estudiantes sobre sus habilidades en relación con su comunicación en inglés.

Habilidades del idioma	Bien		Regular		Mal		Total	
	No.	%	No.	%	No.	%	No.	%
Hablar	2	7,69	10	38,46	14	53,85	26	100
Escribir	3	11,54	7	26,92	16	61,54	26	100
Leer	10	38,46	12	46,15	4	15,38	26	100
Escuchar	11	42,31	13	50,00	2	7,69	26	100

## DISCUSIÓN

A pesar de que la mayoría de los estudiantes opinaron que es importante el estudio del Inglés en su carrera, un grupo no despreciable de ellos expresó que se le dedica demasiado tiempo, aspecto que se fundamenta por lo complejo que puede llegar a resultar la adquisición de estas habilidades (expresión oral, escuchar y comprender, leer y escribir en inglés). Además, el inglés posee un léxico riquísimo en el que se superponen palabras de origen germánico y sus sinónimos latinos, una fonética y una ortografía complicadas, al igual que su sistema prepositivo. <sup>(1)</sup>

Se comprobó con el estudio que la opinión de que el inglés es un idioma claro y sencillo resulta falsa, dado que al evaluar cada una de las habilidades, la mayoría de los estudiantes consideró sus verdaderas dificultades al hablar, escribir y leer en inglés; esto reafirmó que el conocimiento activo de un idioma extranjero es una tarea que exige inmenso tiempo y dedicación, a pesar de ser practicado durante cinco años de la Carrera. Tal vez por eso, es una preocupación de los ministerios de

educación de los diferentes países -entre los cuales se incluye Cuba-, lograr que desde los niveles de enseñanza primario y básico los estudiantes vayan adquiriendo habilidades para comunicarse en este idioma; tal es el caso de Colombia, donde en el año 2009 se editaron unos *Estándares de Competencia en Inglés* con el fin de que "los directivos y los padres de familia tengan claridad sobre las competencias comunicativas que se espera que desarrollen los niños y niñas de los niveles básico y medio, para tener colombianos capaces de comunicarse en inglés con estándares internacionalmente comparables". <sup>(2)</sup>

Aún cuando no se tienen referencias de otras investigaciones que recojan las opiniones de los estudiantes acerca del estudio del Inglés en la carrera de Medicina en Cuba, y no pudiendo comparar los resultados de la investigación, se puede afirmar rotundamente que el estudio de esta lengua se ajusta a los lineamientos de los Ministerios de Salud Pública y de Educación Superior en cuanto al perfil que debe poseer un graduado preparado y de alta competencia para su

futuro desempeño como médico. Lo anterior queda evidenciado por la existencia de estudios encaminados a optimizar la enseñanza del Inglés en el contexto de las ciencias médicas, algunos incluso realizados en la provincia. <sup>(3,4)</sup> Aunque es válido aclarar que esto también se ajusta a otros egresados de nivel superior, de hecho, en casi la totalidad de las carreras universitarias el Inglés forma parte del currículo del egresado. Sin dudas, la conciencia sobre su importante papel en el mundo educativo y profesional es cada vez mayor. <sup>(5)</sup> Los resultados de la investigación reflejaron la necesidad

e importancia de tener en cuenta la opinión de los estudiantes, especialmente sus motivaciones, a fin de lograr los mejores resultados en el proceso docente-educativo dado el carácter bilateral de la enseñanza. <sup>(6)</sup>

Una vez concluido el estudio para conocer la opinión de los estudiantes de Medicina del Policlínico Universitario "Fabio Di Celmo" en relación al estudio del Inglés como asignatura en su carrera, el resultado más significativo fue el criterio casi generalizado acerca de la necesidad del aprendizaje del idioma para su desarrollo como futuros profesionales de la salud.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Navarro FA. El inglés, idioma internacional de la medicina. Panacea@ [Revista en Internet]. 2001 [Citada: 4 de enero de 2010]; 2(3):35–51. Disponible en: [http://medtrad.org/panacea/PanaceaPDFs/Panacea3\\_Marzo2001.pdf](http://medtrad.org/panacea/PanaceaPDFs/Panacea3_Marzo2001.pdf).
2. Ministerio de Educación Nacional de Colombia (MEN). Estándares de Competencia en Inglés [Monografía en Internet]. Colombia: Eduteka; 2010 [Citado: 20 de diciembre de 2010]. Disponible en: [http://www.eduteka.org/pdfdir/MENEstandaresIngles2\\_2006.pdf](http://www.eduteka.org/pdfdir/MENEstandaresIngles2_2006.pdf).
3. González Machín B, Hernández Fernández JI, López Solano E, Peraza Vargas J. Sistema de tareas diferenciadas para desarrollar la competencia comunicativa en inglés con fines médicos. Medisur [Revista en Internet]. 2005 [Citada: 15 de enero de 2010]; 3(4): [aprox.: 13 p.]. Disponible en: <http://www.medisur.sld.cu/index.php/medisur/article/view/142/4824>.
4. Monagas Álvarez EM. La fonética aplicada al inglés con fines específicos en estudiantes de quinto año de Medicina. Medisur [Revista en Internet]. 2008 [Citada: 18 de abril de 2010]; 6(2): [aprox.: 8 p.]. Disponible en: <http://www.medisur.sld.cu/index.php/medisur/article/view/397/5071>.
5. Cursos y Formación [Página web en Internet]. Madrid: aprendemas.com; © 2001-2011 [Actualizada: 13 de noviembre de 2010; citada: 5 de enero de 2011]. El inglés sigue siendo la asignatura pendiente que deben aprobar con nota los españoles. Disponible en: <http://www.aprendemas.com/Noticias/DetalleNoticia.asp?Noticia=2684>.
6. Álvarez de Zayas CM. Didáctica. La escuela en la vida. Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación; 1995.